



CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC

HỒ SƠ YÊU CẦU
REQUIRED DOCUMENTS



SỐ GÓI THẦU : **2026/K53**
THE BIDDING
PACKAGE NO

TÊN GÓI THẦU : **Gói thầu cung cấp tour nghỉ mát cho CBCNV**
PACKAGE **Procurement package for employee vacation tour services**
NAME

DỰ ÁN : **CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG**
PROJECT **THANG LONG POWER PLANT JSC**

ĐỊA ĐIỂM : **KHU PHỐ 8 PHƯỜNG HOÀNH BÒ, QUẢNG NINH**
LOCATION **QUARTER 8, HOANH BO WARD, QUANG NINH**

Quảng Ninh, ngày 27 tháng 7 năm 2026

Quang Ninh, 27/7/2026

 **CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR**
CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC




TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Văn Mạnh

CÔNG TY CỔ PHẦN
NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER
PLANT JSC

Số/No: 353/2026/TMT-TLP

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

Quảng Ninh, ngày 27 tháng 7 năm 2026
Quang Ninh 27/7/ 2026

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2026/K53 “Gói thầu cung cấp tour nghỉ mát cho CBCNV”

Participate to bid the bid package no. 2026/K53 “Procurement package for employee vacation tour services”

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

Project: THANG LONG POWER PLANT JSC

Địa điểm: KHU PHỐ 8, PHƯỜNG HOÀNH BỒ, QUẢNG NINH

Location: QUARTER 8, HOANH BO WARD, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2026/K53 “**Cung cấp tour nghỉ mát cho CBCNV**” tại khu phố 8, phường Hoàn Bồ, Quảng Ninh.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no 2026/K53 “Procurement package for employee vacation tour services” at quarter 8, Hoanh Bo Ward, Quang Ninh.

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:

1. Quy mô gói thầu:

Package size:

- Tên gói thầu: **Gói thầu cung cấp tour nghỉ mát cho CBCNV**

Name of bid package: **Procurement package for employee vacation tour services**

- Mô tả dịch vụ:

Description of travel service:

1, Nội dung dịch vụ/ Scope of Services

Nhà thầu cung cấp trọn gói dịch vụ tổ chức chương trình du lịch trong nước bằng đường hàng không với các nội dung tối thiểu sau:

The Contractor shall provide a comprehensive package for the organization of a domestic tour by air, including at least the following services:

- *Tổ chức chương trình tham quan, nghỉ dưỡng tại thành phố Nha Trang theo lịch trình **03 ngày 02 đêm**.*

Organize a 3-day, 2-night sightseeing and leisure tour in Nha Trang City

- *Thời gian khởi hành dự kiến vào **tháng 8 hoặc tháng 9** (thời gian cụ thể sẽ được Bên TLP thông báo và thống nhất trước khi triển khai).*

The expected departure date shall be in August or September. The specific schedule shall be notified by TLP and mutually agreed upon prior to implementation.

- *Phương tiện vận chuyển/ Transportation:*

- *Vé máy bay khứ hồi cho toàn bộ đoàn/ Round-trip air tickets for all participants.*

- *Xe ô tô du lịch đời mới (2022-2026) phục vụ đưa đón sân bay và tham quan theo chương trình/ Modern tourist coaches (manufactured between 2022 and 2026) for airport transfers and transportation during the tour.*

- *Bố trí lưu trú tại khách sạn đạt tiêu chuẩn từ **4 sao trở lên** hoặc tương đương, vị trí thuận tiện, đầy đủ tiện nghi.*

Arrange accommodation at a hotel rated at least four stars or equivalent, with a convenient location and adequate amenities.

- *Tổ chức các bữa ăn theo chương trình, đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm, thực đơn phong phú, phù hợp với đoàn khách.*

Arrange meals in accordance with the itinerary, ensuring food hygiene and safety, with varied menus suitable for the group.

- *Xây dựng chương trình tham quan các điểm du lịch tiêu biểu tại Nha Trang và các hoạt động tập thể phù hợp với đoàn.*

Develop an itinerary covering major tourist attractions in Nha Trang and appropriate group activities

- *Bố trí hướng dẫn viên du lịch chuyên nghiệp, nhiệt tình, có kinh nghiệm phục vụ đoàn khách doanh nghiệp trong suốt hành trình.*

Provide professional, enthusiastic, and experienced tour guides capable of serving corporate groups throughout the journey

- *Mua bảo hiểm du lịch cho toàn bộ thành viên tham gia theo quy định hiện hành.*

Purchase travel insurance for all participants in accordance with applicable regulations

- *Cung cấp nước uống, khăn lạnh (nếu có), quà tặng hoặc các tiện ích kèm theo (nếu nhà thầu đề xuất).*

Provide drinking water, cold towels, where applicable, gifts, or other complimentary amenities proposed by the Contractor.

- *Hỗ trợ xử lý các tình huống phát sinh trong quá trình thực hiện chương trình, bao gồm nhưng không giới hạn: thay đổi giờ bay, điều chỉnh lịch trình, hỗ trợ y tế ban đầu và các trường hợp bất khả kháng.*

Provide assistance in handling any issues arising during the implementation of the tour, including but not limited to flight schedule changes, itinerary adjustments, initial medical assistance, and force majeure events.

2, Yêu cầu đối với chương trình du lịch/ Requirements for the Tour Program

- *Chương trình phải được xây dựng khoa học, hợp lý, cân đối giữa thời gian tham quan, nghỉ ngơi và di chuyển.*

The tour program shall be developed in a well-structured and reasonable manner, with an appropriate balance between sightseeing, rest, and travel time.

- *Lịch trình cần đảm bảo phù hợp với điều kiện sức khỏe của người tham gia, hạn chế thời gian di chuyển kéo dài.*

The itinerary shall be suitable for the participants' health conditions and shall minimize prolonged travel time.

- *Các điểm tham quan, dịch vụ lưu trú, ăn uống phải có chất lượng tốt, uy tín và phù hợp với đoàn khách doanh nghiệp.*

Tourist attractions, accommodation, and dining services shall be reputable, of good quality, and suitable for a corporate group.

☐ *Nhà thầu được quyền đề xuất lịch trình chi tiết nhằm tối ưu chi phí và nâng cao chất lượng dịch vụ, tuy nhiên phải đảm bảo đầy đủ các nội dung theo yêu cầu của Bên mời thầu.*

The Contractor may propose a detailed itinerary to optimize costs and improve service quality, provided that all requirements of the Procuring Entity are fully satisfied

3, Phạm vi công việc của nhà thầu/ Contractor's Scope of Work

Nhà thầu chịu trách nhiệm tổ chức, điều phối và thực hiện toàn bộ chương trình du lịch từ thời điểm đón đoàn tại điểm tập trung đến khi kết thúc chương trình, bao gồm:

The Contractor shall be responsible for organizing, coordinating, and implementing the entire tour program from the time the group is picked up at the designated assembly point until completion of the program, including:

- *Đặt và xuất vé máy bay/ Booking and issuing air tickets.*
- *Đặt phòng khách sạn/ Booking hotel rooms.*

- *Bố trí phương tiện vận chuyển/ Arranging transportation.*
- *Đặt dịch vụ ăn uống/ Booking food and beverage services.*
- *Tổ chức tham quan theo chương trình/ Organizing sightseeing activities in accordance with the approved itinerary.*
- *Bố trí hướng dẫn viên/ Providing tour guides*
- *Thực hiện bảo hiểm du lịch/ Arranging travel insurance.*
- *Điều hành, quản lý đoàn trong suốt hành trình/ Coordinating and managing the group throughout the journey.*
- *Phối hợp với Bên mời thầu để xử lý các vấn đề phát sinh (nếu có)/ Coordinating with the Procuring Entity to resolve any issues that may arise.*

4, *Yêu cầu về chất lượng dịch vụ/ Service Quality Requirements*

- *Dịch vụ phải được cung cấp đúng theo nội dung đã chào và được Bên mời thầu chấp thuận.*

The services shall be provided in accordance with the Contractor's submitted proposal as accepted by the Procuring Entity.

- *Nhà thầu chịu trách nhiệm về chất lượng các dịch vụ do mình hoặc các đơn vị liên kết cung cấp.*
- *The Contractor shall be fully responsible for the quality of all services provided either directly by the Contractor or by its affiliated or subcontracted service providers.*
- *Trường hợp có thay đổi dịch vụ so với phương án đã được phê duyệt, nhà thầu phải được Bên mời thầu chấp thuận bằng văn bản trước khi thực hiện.*

In the event of any change to the services compared with the approved proposal, the Contractor shall obtain the Procuring Entity's prior written approval before implementing such change.

- *Trong quá trình tổ chức chương trình, nhà thầu phải bố trí đầu mối điều hành để phối hợp và giải quyết kịp thời các yêu cầu của Bên mời thầu, bảo đảm chương trình diễn ra an toàn, đúng kế hoạch và đạt chất lượng.*

During the organization of the tour, the Contractor shall appoint a designated coordinator to liaise with and promptly address the Procuring Entity's requirements, ensuring that the program is implemented safely, on schedule, and to the required quality standards.

5, *Nhà thầu cần trình bày tối thiểu các nội dung sau*

Minimum Information to Be Submitted by the Contractor:

- *Chương trình tham quan chi tiết theo từng ngày.*

A detailed daily tour itinerary

- *Hãng hàng không dự kiến, thời gian bay và điều kiện vé.*

Proposed airline, flight schedules, and ticket terms and conditions

- *Danh sách khách sạn dự kiến (kèm tiêu chuẩn).*

List of proposed hotels, including their applicable star ratings or standards.

- *Thực đơn dự kiến cho các bữa ăn.*

Proposed menus for all meals

- *Danh mục các dịch vụ bao gồm và không bao gồm trong giá chào.*

List of services included in and excluded from the quoted price

- *Đơn giá và tổng giá trị chào giá.*

Unit prices and total quoted price.

- *Điều kiện thanh toán.*

Payment terms.

- *Điều kiện hủy hoặc thay đổi chương trình.*

Terms and conditions for cancellation or modification of the tour program.

- *Cam kết về chất lượng dịch vụ.*

Commitment to service quality

- *Hồ sơ năng lực, kinh nghiệm tổ chức các đoàn khách doanh nghiệp tương tự.*

Company profile and evidence of experience in organizing similar corporate group tours

- *Thông tin bảo hiểm du lịch và phương án xử lý rủi ro.*

Travel insurance information and risk management plan

2. Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- *Giá chào thầu.*

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho Gói dịch vụ nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp dịch vụ tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- *Bid price.*

+ *The Contractor shall state the unit price and total amount for the Service Package specified in the attached Schedule of Quantities. The quoted unit price shall include all costs necessary for the provision of the services at the location designated by the Investor.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

b, Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Thời gian cần hàng <i>Receive date</i>	Trong tháng 9 hoặc tháng 10 năm 2026 <i>In September or October, 2026</i>
2	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết Lịch trình chi tiết, giá tour trọn gói, giá tour không bao gồm...của Gói dịch vụ <i>Provide a detailed description of the itinerary, the all-inclusive tour price, items excluded from the tour price, and other relevant information for the Service Package.</i>
3	Chứng từ <i>Document</i>	- Không áp dụng <i>Not applicable</i>
4	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Tạm ứng hợp đồng: 30% giá trị hợp đồng (<i>Với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, có thời hạn sau 15 ngày kể từ ngày giao hàng dự kiến.</i>) <i>Contract Advance Payment: 30% of the Contract Price, subject to an unconditional and irrevocable advance payment guarantee valid until 15 days after the expected delivery date.</i> - Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu. <i>Final Settlement: Payment shall be made up to 100% of the final settlement value approved by the Investor, after deducting amounts previously paid and any contractual penalties and/or compensation for damages, if applicable, within 60–75 days from the date of acceptance.</i>
5	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	- Không áp dụng - <i>NA</i>
6	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	+ Giấy đăng ký kinh doanh <i>Business registration certificate</i> + Có ít nhất 3 hợp đồng từng cung cấp dịch vụ tương tự cho một trong những nhà máy công nghiệp hoặc công ty có quy mô từ 350 CBCNV trở lên trong vòng một - hai năm liên tiếp hoặc đã từng cung cấp các mặt hàng tương tự cho chủ đầu tư (từ năm 2018 tới nay). <i>The Contractor shall have completed at least three contracts for the provision of similar services to industrial plants or companies employing 350 or more employees within one or two consecutive years, or shall have previously provided similar services to</i>

		<i>the Investor, (during the period from 2018 to the present).</i>
--	--	--

2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu

Form of the contractor's bid documents

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng

Submit hard copy application

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

- Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:
- Tên nhà thầu:
- Địa chỉ nhà thầu:
- Số điện thoại liên hệ:
- Tên gói thầu:
- Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

- *The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:*
- *Bidder's Name*
- *Bidder's Address*
- *Contact Phone Number*
- *Package/Project Name*
- *Indicate "Original" or "Copy"*

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Submit application by email (only applicable when hard copy has been submitted)

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm đóng thầu/mở thầu mà Bên mời thầu chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

File mềm gửi qua email phải được đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Bên mời chào giá sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), and at the bid closing/bid opening time but the Bid Procuring Entity has not received the documents, the contractor can send additional soft copies via email.

Soft files sent via email must be password protected.

The content of the email quotation must be exactly the same as the sealed hard copy.

On the email subject, the contractor should clearly state the same information as on the sealed envelope of the hard copy.

The bidding party will request a password during the bid opening time.

Lưu ý quan trọng:

Important note

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

When comparing documents, if the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email is different, the contractor's documents will be rejected.

Sending soft copies via email is only a supplement and is not a substitute for submitting sealed hard copies.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.

Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.

- Địa chỉ: Khu phố 8, Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh

Address: Quarter 8, Hoanh Bo Ward, Quang Ninh

- Điện thoại liên hệ: Mr. Duy 093 66 77 838

Contact phone number: Mr. Duy 0084 93 66 77 838

- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày **10/08/2026**.

Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on 10/08/2026.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!

